



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 June 2001
Russian
Original: French

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 110 повестки дня
Поощрение и защита прав детей

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций от 22 июня 2001 года на имя Генерального секретаря

В документальном фильме, показанном несколько недель тому назад, британская пресса обвинила Кот-д'Ивуар в использовании рабского труда детей.

В этой связи по поручению моего правительства прошу Вас опубликовать и распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 110 повестки дня.

(Подпись) Ноэль Эмманюэль **Аипо-Гебо**

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Кот-д'Ивуара при
Организации Объединенных Наций от 22 июня 2001 года
на имя Генерального секретаря**

Кампания по очернению Кот-д'Ивуара, ставшая обыденным явлением, не ослабевает. В самом деле, эта страна, которую на протяжении долгого времени обвиняли в ксенофобии и замкнутости, подверглась новым нападкам со стороны клеветников, которые теперь заявляют, что земля Слоновой Кости развивает свой сельскохозяйственный сектор за счет торговли детьми и рабского труда несовершеннолетних, привозимых из соседних стран.

Несколько недель тому назад в документальных фильмах, посвященных практике использования рабского труда в различных районах мира, Би-би-си высказала серьезные обвинения в адрес Кот-д'Ивуара, в частности в связи с возделыванием плантаций какао, и ее властей.

В телерепортаже этой компании был сделан намек на то, что 90 процентов какао-бобов, предназначенных для продажи, собраны в Кот-д'Ивуаре руками детей, привезенных туда из соседних стран, в частности из Буркина-Фасо и Мали. Эти дети якобы работают на кофейных плантациях и плантациях какао в Кот-д'Ивуаре как рабы.

Этой информацией, разумеется, тут же выгодно воспользовались хулители Кот-д'Ивуара, которые попытались пригвоздить эту страну к позорному столбу и призвали потребителей не покупать ивуарийские какао-бобы и их производные.

По очень странному совпадению, эта информация появилась в тот самый момент, когда доноры, удовлетворенные развитием демократического процесса в Кот-д'Ивуаре, проявляют желание протянуть руку помощи этой стране, где на протяжении последних 10 лет наблюдается спад, в момент, когда многое указывает на возможность достижения национального примирения, к которому призывает президент Республики и к которому народ Кот-д'Ивуара проявляет подлинное стремление, в момент, когда наблюдаются обнадеживающие признаки продвижения к этому национальному примирению.

Необходимо четко и ясно заявить: народ Кот-д'Ивуара и его правительство полностью отвергают эти явно тенденциозные утверждения.

Правительство Кот-д'Ивуара намерено ознакомить международную общественность с реальными фактами. А пока хотелось бы задать несколько вопросов.

Не ставится ли на этот раз цель инсинуировать, что ивуарийский народ состоит из недочеловеков и закоренелых лентяев и что, следовательно, если развитие Кот-д'Ивуара обеспечивают иностранцы, более того дети, совершенно естественно и логично предположить, что ивуарийцы, несмотря на их многовековую историю, не способны управлять своей страной?

Может быть, в стремлении избавиться от угрызений совести предпринимается попытка исказить историю человечества с целью найти работорговцев среди людей, которые сами были жертвами рабства, которым до сих пор не было предложено никакой компенсации, хотя никакая компенсация,

никакая репарация не смогла бы залечить эту глубокую рану, нанесенную Африканскому континенту?

Не обусловлено ли распространение этой лжи намерением дестабилизировать обстановку в регионе и противопоставить Кот-д'Ивуар его соседям, если учесть, что попытка обвинить Кот-д'Ивуар в ксенофобии и замкнутости провалилась и что благодаря недавнему вступлению в силу соглашения об Африканском Союзе было обеспечено решительное начало процесса африканской интеграции?

Прежде чем переходить к фактам, следует остановиться на двоякой проблеме профессионализма журналистов и ответственности государств.

В современном мире господствует то, что отныне называют четвертой силой, т.е. пресса. Для многих жителей нашей планеты информация, которую они черпают в прессе, является истиной. Пресса пользуется репутацией серьезного и объективного источника.

Поэтому профессиональная этика журналиста, единственным кредо которого является изыскание правды, всей правды и ничего, кроме правды, требует того, чтобы он, прежде чем опубликовать информацию, семь раз подумал и семь раз отмерил.

Как учит нас история Древней Европы, прежде уголовная ответственность была коллективной: когда какой-то человек совершал уголовно-наказуемое деяние, на всех членов его семьи и даже на домашних животных налагалось такое же наказание, как и на правонарушителя. В некоторых случаях доходило даже до применения смертной казни.

Цивилизованное право, которое действует в Кот-д'Ивуаре, — и это следует подчеркнуть — предусматривает не коллективную, а индивидуальную ответственность. Этот современный юридический подход объясняет, почему даже к соисполнителям или соучастникам применяются разные меры наказания. При наложении наказания учитывается та роль, которую каждый человек в отдельности играл в ходе совершения проступка или преступления.

Нельзя без иронии относиться к попыткам найти расистов и работорговцев в Кот-д'Ивуаре.

Расистов и работорговцев следует искать среди тех, кто возлагает на всю нацию, на весь народ ответственность за деяния, совершенные отдельными лицами, проживающими на территории этой страны.

Расистами и защитниками рабства являются те, кто проявляет глубокий профессионализм и демонстрирует разборчивость при проведении расследований и анализов, когда эти расследования или эти анализы касаются их собственной страны, и впадают в «гибкую» журналистику, когда речь идет о странах так называемого «третьего мира». Ибо речь идет о том, чтобы убедить всех, что народы этих стран, отверженные на этой земле, не способны достичь высот.

Необходимо заявить, необходимо повторить следующее:

1. Никто не может быть предан суду или, тем более, осужден за деяние, которое он не совершал.

2. Никто не может быть предан суду или осужден без всяких доказательств.

Если взять рассматриваемый случай, то представили ли хулители Кот-д'Ивуара доказательства того, что:

а) инкриминируемые факты действительно представляют собой рабство в строго юридическом и философском смысле этого понятия?

б) агент, орган или, в общем и целом, символ ивуарийского государства связан с этими фактами?

в) этот агент, этот орган и, в общем и целом, этот символ государства действовал в рамках государственной службы, осуществлял прерогативы публичной власти?

г) ивуарийские власти были осведомлены о ситуации и предпочли выступать в роли пассивных соучастников?

Ответ на все эти вопросы отрицателен.

Таким образом, как уже было отмечено выше, очевидно, что речь идет исключительно об искажении фактов, о вымышленных и беспочвенных утверждениях, нацеленных на то, чтобы изобразить Кот-д'Ивуар в виде некоего страшилища.

Как и предыдущие попытки, эта новая попытка очернить Кот-д'Ивуар не введет в заблуждение друзей нашей страны.

А каковы же реальные факты?

Следует отметить, что до сих пор сельское хозяйство составляет основу ивуарийской экономики. На его долю приходится 33 процента ВВП, в нем занято 66 процентов активного населения; оно обеспечивает 45 процентов от общего объема доходов.

Более 70 процентов населения Кот-д'Ивуара составляет молодежь.

Далее, не менее 55 процентов среди этого населения составляют несовершеннолетние лица моложе 20 лет.

В каждой сельской семье дети участвуют в сельскохозяйственных работах. Это нормальное явление, присущее культуре всех африканских стран. Таким образом, нет и речи ни об эксплуатации детей, ни о рабском труде.

В Кот-д'Ивуаре 90 процентов какао-бобов выращивается ивуарийцами и лишь 10 процентов — иностранцами.

Благородный, мужественный, гордый и, несомненно, гостеприимный народ Кот-д'Ивуара — это народ-труженик.

Кофе, какао, хлопок, а также продовольственные культуры, поступающие на национальные рынки, это результаты упорного труда ивуарийских крестьян.

После получения страной независимости было подготовлено много специалистов. В доказательство можно привести тот факт, что Кот-д'Ивуар, где насчитывается огромное число высококвалифицированных специалистов, является одной из стран к югу от Сахары, откуда, из-за нехватки рабочих мест,

врачи, учителя и инженеры, обреченные на безработицу, в конечном итоге вынуждены уезжать за границу в поисках работы.

В Кот-д'Ивуаре наблюдается также избыток квалифицированных рабочих.

Если честность ума требует признания того, что ни одна страна не может в полной мере развиваться замкнуто, следует открыто сказать следующее: развитие Кот-д'Ивуара было обеспечено прежде всего руками самих ивуарийцев, как бы это ни раздражало его хулителей.

Среди тех 10 процентов иностранцев, которые участвуют в сельскохозяйственной деятельности, от 2 до 3 процентов занимаются торговлей детьми, значительная часть которых пополняет ряды беспризорников в крупных городах. На данном этапе обсуждения проблемы следует, таким образом, констатировать:

во-первых:

речь идет не о рабстве, речь идет о торговле детьми.

Во-вторых:

этой торговлей детьми занимаются в основном иностранцы, живущие в Кот-д'Ивуаре.

В-третьих:

вопреки тому, что было заявлено, не все дети, являющиеся жертвами этой торговли, заняты на сельскохозяйственных работах.

В-четвертых:

ивуарийское государство никоим образом не причастно к этой торговле детьми, которая, как это сейчас установлено, осуществляется с 1990 года. К 1990 году Кот-д'Ивуар уже 30 лет был независимым государством. Поскольку экономический кризис начался в конце 80-х годов, можно сказать, что основа экономической структуры Кот-д'Ивуара была заложена до 1990 года, когда началась эта торговля детьми. Поэтому не требует доказательств утверждение о том, что ивуарийское сельское хозяйство достигло высокой степени своего развития до того, как эти дети стали прибывать на территорию Кот-д'Ивуара.

Кроме того, как уже было отмечено, эти дети, являющиеся жертвами торговли, задействованы не только в сельскохозяйственном секторе.

Анализируя это явление, президент Республики, выступая на двадцать четвертой очередной сессии комиссии по труду и социальным вопросам Организации африканского единства, заявил:

«Торговля детьми — это скандальное явление, которое, к сожалению, продолжает иметь место. Увезенные далеко от родных мест, иногда при наивном соучастии их родителей, они оказываются на плантациях, в шахтах, на стройках, в карьерах, на заводах, на рынках, причем их судьба не всегда вызывает реакцию, которую наше цивилизованное общество должно проявлять с учетом их достоинства как человеческих личностей.

Согласно данным, опубликованным Международным бюро труда, насчитывается 80 миллионов детей, которые принуждаются в Африке к тяжелой работе с первых лет своей жизни».

В этой прискорбной ситуации Кот-д'Ивуар страдает в результате своего широко известного гостеприимства, поскольку эти факты, являющиеся результатом деяний, совершаемых главным образом его гостями, имеют место на его территории. Власти Кот-д'Ивуара честно признали, что с 1990 года осуществляется подпольная торговля детьми, ввозимыми из Мали и Буркина-Фасо.

Это открытие возмутило правительство и народ Кот-д'Ивуара. Действительно, не будет излишним отметить, что эта страна подписала и ратифицировала большинство международных конвенций о правах человека в целом и конвенций о защите прав детей в частности. В их число входят, в частности, следующие конвенции:

1. Конвенция о правах ребенка;
2. Конвенция Международной организации труда № 182 о наихудших формах детского труда (в стадии ратификации парламентом);
3. Конвенция Международной организации труда № 138 о минимальном возрасте для приема на работу (в стадии ратификации парламентом);
4. Международная конвенция о борьбе против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;
5. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
6. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
7. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах; и т.д.

Что касается внутренних юридических инструментов, то следует отметить, что конституция Кот-д'Ивуара содержит ссылки на положения Всеобщей декларации прав человека 1948 года и Африканской хартии прав человека и народов 1981 года, которые, следовательно, являются ее неотъемлемой частью.

К тому же следует сослаться на трудовой кодекс Кот-д'Ивуара, в частности на пункт 8 его статьи 23, где предусмотрено, что:

«Детей запрещено принимать на работу на предприятия, даже в качестве подручных, до достижения ими 14 (четырнадцать) лет, за исключением случаев, регулируемых нормативными положениями».

Что касается пункта 9 статьи 23, то он уполномочивает инспектора по охране труда и контролю за соблюдением социальных законов «потребовать проведения квалифицированного медицинского осмотра детей в целях выяснения, не является ли работа, которую они выполняют, несоразмерной их силам. Это требование является законным и выполняется по просьбе заинтересованных лиц».

Учитывая, что даже крайняя ограниченность масштабов этой торговли детьми не уменьшает ее опасность как преступления против человечности, правительство, решительно осудив это явление, в полном согласии с Мали и Буркина-Фасо приняло следующие меры:

1. По меньшей мере около десятка лиц, занимавшихся торговлей детьми, были сурово наказаны ивуарийскими судами.

Судебное преследование осуществляется оперативно и неустанно. Правительство решило действовать очень жестко.

2. Что касается гуманитарного аспекта, то систематически проводится идентификация детей, ставших жертвами торговли. После установления личности эти дети репатрируются. На сегодняшний день более 200 (двухсот) детей из Мали и Буркина-Фасо были отправлены на родину.

3. Была создана и затем укреплена постоянная комиссия по контролю за выполнением заключенного между Кот-д'Ивуаром и Мали соглашения о борьбе с трансграничной торговлей детьми.

4. Была утверждена процедура репатриации детей, основанная на соответствующих мерах, реализации которых способствовало подписание меморандума о взаимопонимании между Кот-д'Ивуаром и Международной организацией по миграции (МОМ).

5. В сотрудничестве с представительством ЮНИСЕФ осуществляется централизованный сбор данных о торговле детьми.

6. Активно ведутся информационно-просветительские кампании в зонах использования детского труда.

7. При разработке государственного бюджета учитываются политика и программы, направленные на охрану детства.

Меры, принятые правительством в целях искоренения трансграничной торговли детьми, многочисленны и носят многосторонний характер. Было бы невозможно полностью перечислить их в настоящем письме. Кот-д'Ивуар, как и прежде, вновь заявляет о том, что не признает себя виновным.

Именно в этом состоит правда, которую журналисты должны были выяснить, прежде чем выпускать в эфир свою программу.

(Подпись) Ноэль Эмманюэль **Аппо-Гебо**
Временный Поверенный в делах